



Surah 48: (Al-Fath)

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





(ای رسول ما غم مدار که) البته ما تو را به فتح آشکاری فیروز می گردانیم We have opened up



(که نه بس شهر مکّه بلکه شهر دلهای اهل عالم را فتح کنی). (۱) a clear victory for you (1)



تا خدا ازگناه گذشته و آیندهٔ تو درگذرد (مفسرین دراین آیه گویند: مراد ازگناه پیغمبر، گناه so God may forgive you for any offence of yours

ما تَقَدُّمُ مِنْ ذُنبِكَ وَمَا تَاخُر

او به عقیدهٔ مشرکان بود که دعوت او را به توحید خدا، بزرگترین گناه او می شمردند و مقصود از you have committed previously or whatever you may do later on,

وَ يُتِم نِعُمَتُهُ وَ عَلَيْكَ

گناه گذشته و آینده دعوت قبل از هجرت و بعد از هجرت بود) و نعمت خود را بر تو به حد complete His favor toward you



کمال رساند و تو را به راه مستقیم (شرع اسلام به وحی خود) هدایت کند. (۲) and guide you along a Straight Road, (2)

و خدا تو را به نصرتی با عزت و کرامت یاری کند. (۳) and so God may support you in a mighty success! (3)



اوست خدایی که سکینت و وقار He is the One Who sends down Serenity



بر دلهای مؤمنان آورد on believers' hearts



تا بریقین و ایمانشان بیفزاید، so they may add faith to the faith they already have. وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوٰاتِ وَ الْأَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین همه لشکر خداست God [commands] the armies of Heaven and Earth;



و خدا دانا و به حکمت نظام آفرینش آگاه است. (۴)

God is Aware, Wise, (4)

این (فتح یا فزودن ایمان) برای آن است که خدا می خواهد مردان so that He may admit believing men and believing women

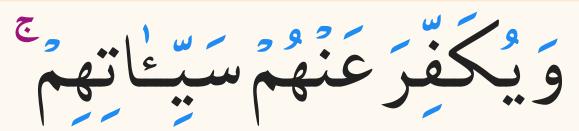
جَنَّاتٍ تَجُرى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهَارُ

و زنان مؤمن را تا ابد در بهشتهایی که زیر درختانش نهرها جاری است into gardens through which rivers flow,

١.

خالدين فيها

داخل گرداند to live there for ever,



و گناهانشان را تمام ببخشد and to cancel out their evil deeds for them.



وَ كَانَ ذَلِكَ عِنْدَ اللَّهِ

و این به حقیقت نزد خدا That will be a supreme



فیروزی بزرگ است. (۵) Achievement with God, (5)



وَ يُعَذِّبُ الْمُنَافِقِينَ وَ الْمُنَافِقَاتِ

و نیز خدا خواهد تا همهٔ منافقان و مشرکان را از مرد و زن عذاب کند so He may punish hypocritical men and women

وَ الْمُشْرِكِينَ وَ الْمُشْرِكَاتِ الظَّانِينَ

که آنها به خدا بدگمان بودند (و وعدهٔ فتح خدا را دروغ پنداشتند) as well as associating men and women who conjecture

بالله ظر السّوء

در صورتی که (وعدهٔ خدا صدق است و)

such evil about God;



روزگار بد و هلاکت ابد بر خود آنهاست on them will fall an evil turn of fortune.



وَ غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ

و خدا بر آنان خشم و لعن کرد و جهنم را God has become angry with them, and has cursed them



که بسیار بدمنزلگاهی است برایشان مهیّا ساخت. (۶) and prepared Hell for them. How evil is such a goal! (6)

وَ لِلَّهِ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ

و سپاه قوای آسمانها و زمین، لشکر خداست God [commands] the armies of Heaven and Earth.



و خدا بسیار مقتدر و به تدبیر نظام عالم داناست. (۷) God is Powerful, Wise! (7)

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا

ما شخص تو را به عالم فرستادیم که شاهد (نیک و بد امت) باشی We have sent you as a witness,



و (خلق را به لطف و رحمت حق) بشارت دهی و (از قهر و عذاب او) بترسانی. (۸) herald and warner, (8)

لِتُؤُمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

تا شما (صالحان امت) به خدا و رسول او ایمان آورده so you may (all) believe in God and His messenger,



و (دین) او را یاری کنید and revere and honor Him,



و تسبحوه

و به تعظیم جلالش and glorify Him



صبح و شام تسبیح او گویید. (۹) morning and evening. (9)



إِنَّ النَّدِيرِ عَبَايِعُونَكَ إِنَّا الْمُعَالِقُ النَّالِيمُ وَنَكَ إِنَّمَا

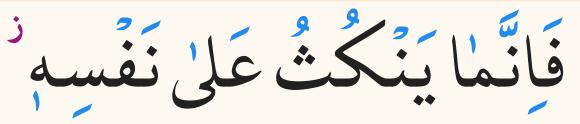
همانا مؤمنانی که (در حدیبیه) با تو بیعت میکنند به حقیقت با خدا بیعت The ones who swear allegiance to you merely swear



میکنند (چون تو خلیفهٔ خدایی و همانا دست تو) دست خداست بالای دست آنها، allegiance to God. God's hand rests above their hands,



پس از آن هر که نقض بیعت کند so anyone who breaks his word,



بر زیان و هلاک خویش به حقیقت اقدام کرده only breaks it at his own peril,



وَ مَنْ اَوْفَى بِمَا عَاهَدَ عَلَيْهُ اللَّهُ

و هر که به عهدی که با خدا بسته است وفا کند while We will pay a splendid fee to anyone who fulfils



به زودی خدا به او پاداش بزرگ عطا خواهد کرد. (۱۰) what he has pledged [to do] before God. (10)



اعراب بادیه که (از حضور در جنگها و در سفر فتح مکّه تخلّف می ورزند و) بازنهاده می شوند Those desert Arabs who have held back will tell you:

شُغَلَتْنَا آمُوالْنَا وَ اَهُلُونَا

خواهند گفت که ما را (محافظت) اهل بیت و اموالمان (ازآمدن دررکابت) بازداشت،
"Our property and our families have kept us busy.

فَاسْتَغُفِرُ لَنَا ۚ يَقُولُونَ بِالسِنَتِهِمُ

اینک از خدا برگناه ما آمرزش طلب. (این مردم منافق) چیزی که Seek forgiveness for us!" They say something with their tongues



هیچ به دل عقیده ندارند به زبان می آورند، that is not in their hearts.



قُلُ فَمَنْ يَمْلِكُ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْعًا

به آنها بگو: اگر خدا اراده کند که ضرر یا نفعی SAY: "Who controls anything for you against God, if He should

إنْ أَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا *

به شما رساند آن کیست که خلاف آن کاری تواند کرد؟ want to cause you any harm, or wants to offer you some advantage?



بلکه خدا Rather God is Informed



به هر چه می کنید آگاه است. (۱۱) about whatever you are doing! (11)



بَلْ ظَنْنَةٌ أَنْ لَنْ يَنْقُلِبَ الرَّسُولُ

بلکه شما پنداشتید که رسول و مؤمنان به او Instead you (all) thought that the Messenger

(همه کشته می شوند و) به سوی (وطن و) اهل بیت خود دیگر بر نخواهند گشت ه and believers would never come home to their families.

و زین ذلك فی قلوب کم و ظننتم

و این خیال در دل شما به خطا جلوه کرد و بسیار گمان بد That [conduct] seemed attractive to your hearts while you thought



و اندیشهٔ باطلی کردید و مردمی در خور قهر و هلاکت بودید. (۱۲) such evil thoughts and were a worthless folk." (12)

وَ مَنْ لَمْ يُؤْمِرِ أَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ

و هر که به خدا و رسول او ایمان نیاورد We have reserved a Blaze for disbelievers, [such as]



ما هم بر آن کافران عذاب آتش دوزخ را مهیّا ساختهایم. (۱۳) anyone who will not believe in God and His messengers. (13)



و ملک آسمانها God holds



و زمین همه خاص خداست،

control over Heaven and Earth.



يَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ

او هر که را بخواهد می بخشد و هر که را بخواهد عذاب می کند He forgives anyone He wishes and punishes anyone He wishes;



و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۴) God is Forgiving, Merciful. (14)



کسانی که (در حدیبیه تخلّف کردند و) بازنهاده شدند و همراهی با شما ننمودند، The ones who held back will say,



بازچون برای (فتح خیبرو) گرفتن غنایم حرکت کنید خواهند گفت: once you have set out to take some prizes:



بگذارید تا ما هم از شما تبعیت کنیم (و همراه شما بیاییم). غرضشان این است "Allow us to follow you!"



که سخن خدا را (که فرمود غنایم خیبر را تنها حاضران حدیبیه خواهند گرفت) تغییر دهند. They want to change God's word.





بگو: شما به حقیقت هرگز ما را پیروی نمی کنید، SAY: "You will never follow us!



خدا از این پیش دربارهٔ شما چنین خبر داده. "God has already told you so



فَسَيَقُولُونَ بَلِ تَحْسُدُونَنا عَلَى الْحُسُدُونَنا عَ

باز (آن مردم بی وفای بد عهد) خواهند گفت: (چنین نیست) بلکه شما با ما Next they will say: "Rather you envy us."



حسد میورزید. بلکه ایشان جز عدّهٔ قلیلی همه جاهل و نادانند. (۱۵) Instead they only understand a little. (15)



با اعرابی که (از جنگ) باز نهاده شدند بگو: (اگر به حقیقت Tell those desert Arabs who have held back:



قصد متابعت دارید) به زودی برای جنگ با قومی شجاع "You will be called upon to fight against a folk

اُولى بَأْسِ شَدِيدٍ تُقَاتِلُونَهُمُ

و نیرومند (فارس و روم) دعوت می شوید که با آنها یا جنگ و مبارزه کنید who are extremely violent; you will fight them



یا آنکه مسلمان شوند. unless they surrender.





اگر اطاعت کردید If you obey,



خدا به شما اجر نیکو خواهد داد God will pay you a handsome fee,



وَإِنْ تَتُولُوا كَمَا تُولَيْتُمْ مِنْ قَبُلُ

و اگر نافرمانی کنید چنان که از این پیش (در حدیبیه) مخالفت کردید while if you turn away just as you turned away before,



خدا شما را به عذابی دردناک معذّب خواهد کرد. (۱۶) He will punish you with painful torment." (16)



برای شخص نابینا There is no objection for the blind



و لنگ و مریض (در تخلّف از جنگ) nor is there any objection for the lame,



۴.

وَ لا عَلَى الْمُريضِ حَرَجٌ

حرج و گناهی نیست، nor any objection for the sick [if they do not fight].



و هر که خدا و رسول او را فرمان برد He will show anyone who obeys God and His messenger





او را به باغهای بهشتی داخل کند into gardens



که زیر درختانش نهرها جاری است through which rivers flow,





و هر که مخالفت کند while He will punish anyone



او را به عذابی دردناک معذّب نماید. (۱۷) who turns away with painful torment. (17)





خدا از مؤمنانی که زیر درخت (معهود حدیبیه)

God was pleased with believers



با تو بیعت کردند به حقیقت خشنود گشت as they swore allegiance to you under the tree.



فَعَلِمَ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَنْزَلَ السَّكِينَةُ

و از وفا و خلوص قلبی آنها آگاه بود که وقار و اطمینان کامل برایشان He recognized what was in their hearts and sent down Serenity



نازل فرمود و به فتحی نزدیک (که فتح خیبر بود) پاداش داد. (۱۸) upon them, and compensated them with a nearby victory (18)

وَ مَغَانِمَ كَثِيرَةً يَاخُذُونَهَا طَ

و به غنیمتهای فراوان که (از خیبریان) خواهند گرفت موفق داشت، as well as many prizes they still may take.



و خدا مقتدر و داناست. (۱۹) God is Powerful, Wise. (19)





خدا به شما (لشكر اسلام) God has promised you



وعدهٔ گرفتن غنیمتهای بسیار داده will take many prizes;





که این (یک غنیمت خیبر) را برای شما تعجیل در انجام آن فرمود he furnished these promptly for you



و دست مردم (کافر) را از سر شما کوتاه کرد (تا همپیمانان یهود عبرت گیرند)

and fended men's hands off from you

وَ لِتَكُونَ عَايَةً لِلْمُؤْمِنِينَ

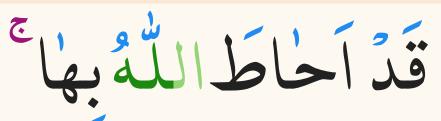
و تا (این فتح و غنیمت) آیت و دلیل اهل ایمان so it might serve as a sign for believers



(بر صدق وعدهٔ خدا) باشد و خدا شما را به راه راست هدایت فرماید. (۲۰) and guide you along a Straight Road; (20)

وَ أُخُرِى لَمُ تَقَدِرُوا عَلَيْهَا

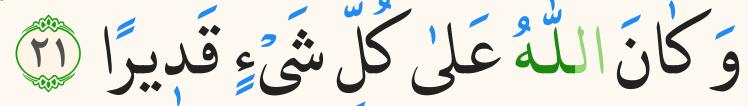
و خدا به شما باز وعدهٔ غنیمتهای دیگری فرموده God has already included other things you



که هنوز بر آن قادر نیستید do not yet have in your possession.



۵.



و علم خدا محیط بر آن است و خدا بر هر چیز تواناست. (۲۱) God is Capable of everything. (21)



و اگر کافران با شما مسلمین به جنگ برخیزند، If those who disbelieve should ever fight you,



لَوَلُوا الْآدُبَارَ

از قتال شما پشت گردانیده و فرار کنند they will still turn their backs [and run away];



و دیگر هیچ ناصر و یاوری برای خود نیابند. (۲۲) then they will not find any patron nor supporter, (22)

سُنّة اللّهِ الَّتِي قَدُ خَلَتُ مِنْ قَبُلُ وَ اللّهِ الَّذِي قَدُ خَلَتُ مِنْ قَبُلُ وَ اللّهِ اللّهِ الّ

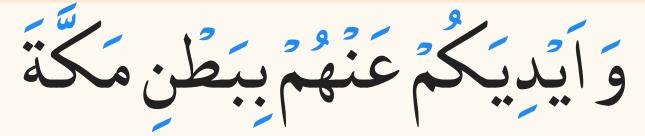
سنّت الهى (و قانون نظام ربّانى) بر اين بوده (كه حق بر باطل غالب شود) according to God's practice which has occurred before.



و ابداً در سنّت خدا تغییری نخواهی یافت. (۲۳) You will never find any change in God's practice! (23)

وَ هُوَ الَّذِي كُفَّ آيْدِيهُمْ عَنْكُمْ

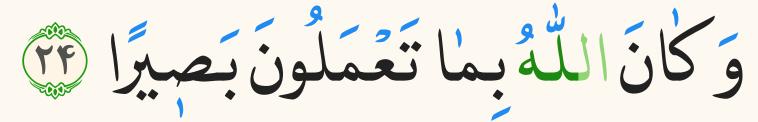
و او خدایی است که دست کفّار را از سر شما He is the One Who fended off their hands from you



و دست شما را هم به زمین مکّه پس از فیروزیتان and your hands from them in the centre of Mecca



از سر آنها کوتاه کرد (که به امر خدا پیغمبر روز فتح مکّه برای حفظ جان دشمنان after He let you vanquish them.



خانههایی را پناه قرار داد) و خدا به هر چه میکنید بیناست. (۲۴)

God is Observant of anything you do. (24)



هم آنان بودند که کافر شدند They are the ones who disbelieved



و راه مسجدالحرام را بر شما بستند and blocked you from [reaching] the Hallowed Mosque



و قربانی شما را از رسیدن به محل خود (مکّه) منع کردند. so the offerings were hindered from reaching their destination.



If it had not been for some men who believed

و اگر مردان مؤمن





و زنان مؤمنهای که شما اکنون نمی شناسید (در مکه) وجود نداشتند and some women who believed



که اگر حمله کنید آنها را ندانسته پامال هلاک می سازید whom you did not recognize and would have trampled down,

فَتُصِيبُكُمْ مِنْهُمْ مَعَرَةٌ بِغَيْرِ عِلْمِ وَ وَقَالِمِ وَمُوافِي فِي الْمِعْلَمِ عَلَمْ وَالْمِ

پس دیه و غرامت خون آن مؤمنان به گردن شما می ماند (اگراین قضیّه نبود به شما اجازهٔ an outrage would have afflicted you because of them without [your] even

لِيُدُخِلَ اللَّهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ

حمله به مکه داده می شدولیکن این اجازه به تأخیرافتاد) تا خدا هرکه را بخواهد در رحمت خود knowing it, so that God will show anyone He wishes into His mercy

لَوْ تَزَيُّلُوا لَعَذَّبُنَا الَّذِينَ كَفَرُوا

داخل گرداند (و به نوراسلام هدایت کند). اگر (عناصر کفر و ایمان) از یکدیگر جدا بودند If they had dispersed, We would still have punished those of them



همانا کسانی از آنان را که کافرند به عذابی دردناک معذّب میساختیم. (۲۵) همانا کسانی از آنان را که کافرند به عذابی دردناک معذّب میساختیم. (۲۵)

إذْ جَعَلَ النَّذِينَ كَفَرُوا

آنگاه که کافران در دلها ناموس و حمیّت، آن هم حمیّت جاهلیّت پروردند (که نگذاشتند While those who disbelieved were

في قُلُوبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ

در عهدنامهٔ صلح حديبيه كلمهٔ بسم الله و رسول الله بنويسند و مؤمنان را برسر حميّت setting up fanaticism, the fanaticism of Ignorance in their own hearts,

فَأَنْزُلُ اللَّهُ سَكِينَتُهُ

و غیرت ایمانی آوردند) پس خدا وقار و اطمینان خاطر God sent His serenity down



بر رسول خود و بر مؤمنان نازل کرد upon His messenger and on believers,



وَ ٱلْزَمَهُمْ كُلِمَةُ التَّقُوٰى

و آنان را با کلمهٔ (اخلاص و مقام) تقوا ملازم کرد and obliged them to respect the formula of heedfulness.



که آنها سزاوارتر بر این مقام بودند و اهلیّت آن داشتند They were truer to it and much more entitled to it.



وَ كَانِ اللَّهُ

و خدا God



به همهٔ امور عالم داناست. (۲۶) is Aware of everything! (26)



لَقَدُ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ الرُّءَيا

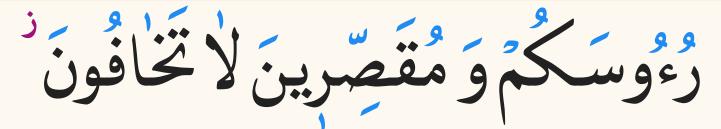
البته خدا صدق و حقیقت خواب رسولش را آشکار God has indeed verified the vision for His messenger,



و محقق ساخت که در عالم رؤیا دید شما مؤمنان به خواست خدا so you may enter the Hallowed Mosque safely,



البته به مسجدالحرام با دل ایمن وارد شوید و سرها بتراشید if God wishes, with your heads shaven



و اعمال تقصیر بی ترس و هراس به جای آرید، and clipped. Do not fear:



فعَلِمَ ما لَمْ تَعُلَمُوا فَجَعَلَ

و خدا آنچه را (از مصالح صلح حدیبیه) شما نمی دانستید می دانست و قبل He knows what you do not know



از آن (که فتح مکه کنید) فتح نزدیک (حدیبیه و خیبر) را مقرر داشت. (۲۷) and grants besides that, a victory nearby. (27)

هُ وَ النَّذِي آرْسُلَ رَسُولُهُ وِ بِالنَّهُدِي

او خدایی است که رسول خود را با هدایت (قرآن) He is the One Who has sent His messenger with guidance



و دین حق فرستاد and the True Religion



ليُظهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلَّهُ

تا آن را بر همهٔ ادیان دنیا غالب گرداند so He may have it prevail over all (other) religion.



و (بر حقیقت این سخن) گواهی خدا کافی است. (۲۸) God suffices as a Witness! (28)



مُحمد رسول الله و الذبن معهو

محمد (صلى الله عليه و آله و سلم) فرستادهٔ خداست و ياران و همراهانش Muhammad is God's messenger while those who are with him

اَشِدًاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمًاءُ بَيْنَهُمْ

بر کافران بسیار قویدل و سخت و با یکدیگر بسیار مشفق و مهربانند، should be strict with disbelievers, merciful among themselves.

تربهم وكعًا سُجّدًا

آنان را در حال رکوع و سجود نماز بسیار بنگری You will see them bowing down, kneeling,



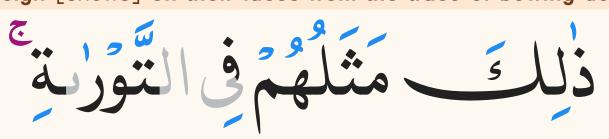
که فضل و رحمت خدا و خشنودی او را می طلبند، craving bounty and approval from God.



سيماهُم في وُجُوههم مِنَ أَثْرِ السَّجُودِ

بر رخسارشان از اثر سجده نشانههای نورانیّت پدیدار است.

Their sign [shows] on their faces from the trace of bowing down on



این وصف حال آنها در کتاب تورات و انجیل مکتوب است their knees [in worship] . Such is their description in the Torah,



که (مَثَل حال آن رسول) به دانه ای ماند که چون نخست while their description in the Gospel is like a field crop



سر از خاک برآورد جوانه و شاخهای نازک و ضعیف باشد بعد از آن قوّت یابد % (x,y) = (x,y) + (y,y) which puts forth its shoots so it swells up, till it grows thick

فَاستنوى عَلى سُوقه

تا آنکه ستبرو قوی گردد و برساق خود راست و محکم بایستد که دهقانان را (در تماشای enough to stand straight on its stalk in

يُعْجِبُ الزَّرَّاعُ لِيَغِيظُ بِهِمُ الْكُفَّارُ "يَعْجِبُ الزَّرَّاعُ لِيَغِيظُ بِهِمُ الْكُفَّارُ

خود) حیران کند (همچنین محمّد «ص» و اصحابش از ضعف به قوّت رسند) تا کافران عالم را the way farmers admire, so that disbelievers are exasperated by them.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ عَامَنُوا

(ازقدرت وقوّت خود) به خشم آرند. خدا وعده فرموده God has promised forgiveness



که هرکس از آنها ثابت ایمان و نیکوکار شود، and a splendid fee





گناهانش ببخشد to any of those who believe



و اجر عظیم عطا کند. (۲۹) and perform honorable deeds. (29)













negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir